

18-04 中国股市低迷，投资者还能做啥？

文章难度：★★★★☆



Menu

Subscribe

Log in

Finance and economics | Escaping the dragon

As China's markets suffer, what alternatives do investors have?

Optimism about the world's second-largest stockmarket is a distant memory



导读

连不炒股的人都知道，最近中国股市暴跌。

沪深 300 指数周一下跌 1.6%，收于近五年最低点。香港恒生指数下跌 2.3%，现在接近 2009 年以来的最低收盘点位，一片哀嚎，股民心如死灰。

中国是世界上第二大经济体，照道理股市暴跌也会影响全球金融市场，但貌似欧美股市、日韩股市、甚至印度股市都稳中向好…看来中国股市有自身独特的逻辑。

下面，让我们一起学习这篇文章：

正文

（加粗：生词难词；红字：固定搭配；色块：语法成分）

主标题：As China's markets **suffer**⁽¹⁾, what **alternatives**⁽²⁾ do **investors**⁽³⁾ have?

中国股市低迷，投资者还有别的选择吗？

副标题：Optimism⁽⁴⁾ about the world's second-largest stockmarket⁽⁵⁾ is a **distant**⁽⁶⁾ memory

对于世界第二大股市的乐观情绪，已成为遥远的记忆

1.suffer: 英/'sʌfə(r)/ 美/'sʌfər/ vi.遭遇痛苦（+from+宾语）

2.alternative: 英/ɔ:l'tɜ:nətɪv/ 美/ɔ:l'tɜ:rnətɪv/ n.其他选项（adj.替代的）

3.investor: 英/ɪn'vestə(r)/ 美/ɪn'vestər/ n.投资人、股民（动：invest，投资）

4.optimism: 英/'ɒptɪmɪzəm/ 美/'ɑ:ptɪmɪzəm/ n.乐观、乐观主义（形：optimistic）

5.stockmarket: /'stɒk mɑ:kɪt/ n.股票市场（stock+market）

6.distant: /'dɪstənt/ adj.遥远的

① Every day brings more **misery**⁽⁷⁾ for China's foreign investors. Some are most **worried** by China's **souring**⁽⁸⁾ relations with Western governments. Others **fret about**⁽⁹⁾ the **unprecedented**⁽¹⁰⁾ **slump**⁽¹¹⁾ in the country's **property market**⁽¹²⁾. Many **are** simply **tired of**⁽¹³⁾ losing money.

7.misery: /'mɪzəri/ n.痛苦（形，miserable）

8.souring: /'saʊərɪŋ/ adj.恶化的（来自动词 sour，恶化）

9.fret about: 为...感到担忧

10.unprecedented: /ʌn'presɪdɪntɪd/ adj.史无前例的（un+precedent 先例+ed）

11.slump: /slʌmp/ n.暴跌、萧条/低迷

12.property market: 房地产市场

13.be tired of: 烦透了...

中国的外国投资者经历的痛苦与日俱增。一些人最担心的是中国与西方政府关系的恶化。其他人则担忧该国房地产市场前所未有的低迷。许多人只是烦透了亏钱。

② On January 22nd the CSI 300 index⁽¹⁴⁾ of Chinese shares dropped by 1.6%; it is now nearly a quarter below its level of a year ago. Meanwhile, Hong Kong's Hang Seng index fell by 2.3% on the day, and is more than a third below its level at the start of 2023. **Rumours**⁽¹⁵⁾ that officials are considering steps to **stabilise**⁽¹⁶⁾ the market have brought brief **respite**⁽¹⁷⁾. But **heady**⁽¹⁸⁾ optimism about China Inc.⁽¹⁹⁾ is an increasingly distant memory.

14.CSI 300 index: 沪深 300 指数

15.rumour: 英/'ru:mə(r)/ 美/'ru:mər/ n.传言、谣言

16.stabilise: /'sterbəlaɪz/ vt.稳定 (来自 stable)

17.respite: 英/'respait/ 美/'respɪt/ n.暂停; 暂缓

18.heady: /'hedi/ adj.上头的 (head+y)

19.Inc.: abbr.股份有限公司 (=Incorporated)

1月22日，沪深300指数下跌了1.6%，目前比一年前下降了近四分之一。与此同时，香港的恒生指数当天下跌了2.3%，比2023年初下跌了超过三分之一。传言称官员正考虑采取措施稳定市场，这带来了股市的短暂缓解。但对于中国公司的乐观情绪已成为越来越遥远的记忆。



③ Just five years ago investors **clamoured**⁽²⁰⁾ for **exposure**⁽²¹⁾ to the country's growth miracle and sought **diversification**⁽²²⁾ from rich-world markets, which often **move in lockstep**⁽²³⁾. Providers of the world's most important stock **indices**⁽²⁴⁾ — FTSE and MSCI — were **making adjustments**⁽²⁵⁾ **accordingly**. Between 2018 and 2020 Chinese stocks listed **onshore**⁽²⁶⁾, known as A-shares, were added to the **benchmark**⁽²⁷⁾ emerging-markets index.

20.clamour: 英/'klæmə(r)/ 美/'klæmər/ vi.大声 (或吵闹) 地要求 (+for sth.)

21.exposure: 英/ɪk'spəʊʒə(r)/ 美/ɪk'spouʒər/ n. (金融术语) 敞口

22.diversification: 英/daɪˌvɜːsɪfɪ'keɪʃ(ə)n/ 美/daɪˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃ(ə)n/ n.分散投资 (diversify+cation)

23.move in lockstep: 步调一致

24.indices: /'ɪndɪsiːz/ n.指数 (index 的复数)

25.adjustment: /ə'dʒʌstmənt/ n.调整

26.onshore: 英/'ɒnʃə:(r)/ 美/'ɑːnʃə:r/ adv.在岸、国内 (=domestic; offshore adv.离岸, 海外)

27.benchmark: 英/'bentʃma:k/ 美/'bentʃma:rk/ n.基准

仅在五年前，投资者还争相投资于中国的增长奇迹，并寻求与富裕国家市场分散投资，后者往往步调一致。全球最重要的股票指数提供商——富时 (FTSE) 和明晟 (MSCI) ——相应地做出了调整。2018年至2020年间，中国国内股票，即A股，被纳入“基准新兴市场指数”。



④ At their **peak**⁽²⁸⁾ in 2020 Chinese firms **made up**⁽²⁹⁾ over 40% of the index by value⁽³⁰⁾. In 2022 foreigners owned \$1.2trn⁽³¹⁾-worth of stocks, or 5-10% of the total, in mainland China and Hong Kong. One investment

在2020年的顶峰时期，中国公司在指数中按市值计算的比重超过了40%。到2022年，外国人在中国大陆和香港拥有价值1.2万亿美元的股票，占总量的5-10%。一位

manager **describes** the challenge⁽³²⁾ of investing in emerging markets while avoiding China **as** investing in developed markets while avoiding America. So how will investors do it? And where will their money flow instead?

28.peak: /pi:k/ n.巅峰状态（另，山峰）

29.make up: 占

30.by value: 按市值计算

31.trn: /'trɪljən/ n.万亿（trillion）

32.challenge: /'tʃælɪndʒ/ n.挑战、困难

投资经理认为在新兴市场投资时避开中国的难度，和在发达市场投资时避开美国的难度一样大。那么投资者将如何做到这一点？他们的资金将流向哪里呢？

⑤ Some investment firms **are eager to**⁽³³⁾ help. Jupiter Asset Management, Putnam Investments and Vontobel all **launched**⁽³⁴⁾ **actively managed**⁽³⁵⁾ "**ex-China**⁽³⁶⁾" funds in 2023. An emerging-market, **ex-China, exchange-traded fund** (ETF) issued by BlackRock is now the fifth-largest emerging-market **equity**⁽³⁷⁾ ETF, with **\$8.7bn in assets**⁽³⁸⁾ under management, up from **\$5.7bn in July**.

33.be eager to: 迫切地想做某事

34.launch: /lɔ:ntʃ/ vt.推出

35.actively managed: 主动管理的（一种投资基金的管理方式）

36.ex-China: 中国除外（ex 来自 exclude 排除）

37.equity: /'ekwəti/ n.（公司）普通股

38.asset: /'æset/ n.资产

一些投资公司急于提供帮助。2023 年，朱庇特资产管理公司、普特南投资和冯托贝尔银行都推出了主动管理的“中国除外”基金。由黑岩集团发行的一个新兴市场（中国除外）ETF，现在已经是第五大新兴市场股票型 ETF，管理的资产从 7 月的 57 亿美元增至 87 亿美元。



⑥ **A handful of**⁽³⁹⁾ large emerging stockmarkets are **benefiting**⁽⁴⁰⁾. Money has **poured into** countries like India and South Korea. **Squint**⁽⁴¹⁾ and the countries together look something like China: a fast-growing⁽⁴²⁾ middle-income⁽⁴³⁾ country **with potential for huge consumption** growth (India) and the one that **is home to**⁽⁴⁴⁾ **advanced** Asian industry (South Korea).

39.a handful of: 一些

40.benefiting: adj.受益的（来自动词 benefit）

41.squint: /skwɪnt/ vi.眯眼看、粗看

42.fast-growing: adj.快速成长的

43.middle-income: adj.中等收入的

44.be home to: 拥有

一些大型新兴股票市场受益。资金涌入了印度和韩国等国家。如果粗看，这些国家加在一起在某种程度上类似于中国：一个拥有巨大消费增长潜力的、经济快速增长的中等收入国家（印度），以及一个拥有亚洲先进工业的国家（韩国）。



⑦ Western investors looking for exposure to China's industrial stocks are also **turning to**⁽⁴⁵⁾ Japan, encouraged⁽⁴⁶⁾ by its **corporate-governance**⁽⁴⁷⁾ reforms. Last year foreign investors **ploughed** ¥3trn (\$20bn) **into**⁽⁴⁸⁾ Japanese **equity funds**⁽⁴⁹⁾, the most in a decade. For those **with broad mandates**⁽⁵⁰⁾, different **asset classes**⁽⁵¹⁾ are an option. Asia-focused funds investing in **real assets**, including **infrastructure**, have **grown in popularity**⁽⁵²⁾.

45.turn to: 转向

46.encourage: 英/'kʌrɪdʒ/ 美/'kɜːrɪdʒ/ vt.鼓舞

47.corporate-governance: 公司治理

48.plough... into: 把(大批资金)投入(plough: n.犁)

49.equity fund: 股权基金(股票型基金)

50.mandate: /'mændət/ n.授权

51.class: 英/klɑːs/ 美/klæs/ n.类别

52.grow in popularity: 变得越来越受欢迎

寻求投资中国工业股票的西方投资者也转向了日本，受到其公司治理改革的鼓舞。去年，外国投资者投入了3万亿日元(约合200亿美元)进入日本股票基金，这是十年来的最高水平。对于那些拥有更大授权的投资者来说，不同的资产类别是一个选项。投资于包括基建在内的实物资产的专注于亚洲的基金越来越受欢迎。



⑧ Yet these various⁽⁵³⁾ alternatives have **flaws**⁽⁵⁴⁾ of their own. Unlike China's cheap **offerings**⁽⁵⁵⁾, Indian stocks are expensive. They have higher **price-to-earnings**⁽⁵⁶⁾ **ratios**⁽⁵⁷⁾ than those in other big emerging markets. Although Japan's stocks look relatively cheap, they make an **odd**⁽⁵⁸⁾ choice for investors seeking rapid income growth. **Likewise**⁽⁵⁹⁾, South Korean stocks are included among emerging markets because of the **liquidity**⁽⁶⁰⁾ and **accessibility**⁽⁶¹⁾ of their exchanges, but the economy is **mature**⁽⁶²⁾ high-income one.

53.various: 英/'veəriəs/ 美/'veriəs/ adj.不同的(动: vary)

54.flaw: /flɔː/ n.缺陷

55.offering: /'ɔːfərɪŋ/ n.出售物,股票(IPO: initial public offering)

56.price-to-earnings: 市盈率(当前股价和每股收益的比例)

57.ratio: 英/'reɪʃiəʊ/ 美/'reɪʃiəʊ/ n.比例

58.odd: 英/ɒd/ 美/ɑːd/ adj.奇怪的

59.likewise: /'laɪkwəz/ adv.同样的

60.liquidity: /lɪ'kwɪdətɪ/ n.流动性(来自 liquid)

61.accessibility: /ək'sesə'bɪlətɪ/ n.可及性(形, accessible)

然而，这些不同的选择各自也有缺陷。与中国的廉价股票不同，印度股票昂贵。它们的市盈率高于其他大型新兴市场。尽管日本股票相对便宜，但对于寻求快速收入增长的投资者来说，这是一个奇怪的选择。同样，韩国的股票因其交易所的流动性和可及性而被列入新兴市场，但它又是一个成熟的高收入经济体。



62.mature: 英/mə'tʃʊə(r)/ 美/mə'tʃʊr/ adj.成熟的

⑨ Size is a problem, too. Many of the places benefiting as **supply chains**⁽⁶³⁾ move away from China are home to **puny**⁽⁶⁴⁾ public markets. Even after fast growth, India's total market **capitalisation**⁽⁶⁵⁾ runs to just \$4trn — not even a third of Hong Kong, Shanghai and Shenzhen combined. When MSCI released its emerging-market index in 1988, Malaysia **accounted for**⁽⁶⁶⁾ a third of its stocks by value. The country now **represents**⁽⁶⁷⁾ less than 2%. Brazil, Chile and Mexico together made up another third; today they make up less than 10%.

63.supply chain: n.供应链

64.puny: /'pju:ni/ adj.弱小的、微不足道的

65.capitalisation: /,kæpɪtəlaɪ'zeɪʃən/ n. 市值（来自 capital）

66.account for: 占（=make up）

67.represent: /,reprɪ'zent/ vt.等于、相当于（另，代表）

规模也是一个问题。供应链从中国转移让许多地方受益，但它们的公共市场都很弱小。即便在快速增长之后，印度的总市值也只有 4 万亿美元，甚至不到香港、上海和深圳的三分之一。当明晟在 1988 年发布其新兴市场指数时，马来西亚的股票按市值占了其中的三分之一。该国现在只占不到 2%。巴西、智利和墨西哥加在一起曾占另外三分之一；如今它们的占比不到 10%。

⑩ And whereas **returns**⁽⁶⁸⁾ on Chinese investments **tend to**⁽⁶⁹⁾ follow their own logic⁽⁷⁰⁾, smaller economies are more **exposed to**⁽⁷¹⁾ the **vagaries**⁽⁷²⁾ of the dollar and American **interest rates**⁽⁷³⁾. According to research by UBS Asset Management, Chinese stocks had a **correlation**⁽⁷⁴⁾ of 0.56 with those in the rich world between December 2008 and July 2023 (a score of one suggests the stocks rise and fall⁽⁷⁵⁾ **in tandem**⁽⁷⁶⁾; zero suggests no correlation). **By contrast**⁽⁷⁷⁾, stocks from emerging markets excluding China had a correlation of 0.84 with rich-world equities.

68.return: 英/rɪ'tʃ:n/ 美/rɪ'tʃ:rn/ n.回报

69.tend to: 往往（有...的倾向性）

70.logic: 英/'lɒdʒɪk/ 美/'lɑ:dʒɪk/ n.逻辑

71.be exposed to: 暴露在...之下，受到...影响

72.vagary: /'veɪɡəri/ n.难以预料的变化

73.interest rate: 利率

74.correlation: 英/,kɒrə'leɪʃ(ə)n/ 美/,kɔ:rə'leɪʃ(ə)n/ n.关联（动：correlate）

75.rise and fall: 起伏

76.in tandem: 并行、同时进行（tandem: n.双人自行车）

77.by contrast: 相比之下

而且，中国投资的回报往往遵循其自身的逻辑，小型经济体更容易受到美元和美国利率的波动影响。根据瑞银资产管理的研究，从 2008 年 12 月至 2023 年 7 月期间，中国股票与富裕世界股票的相关性为 0.56（1 表示股票同涨同跌；0 表示没有相关性）。相比之下，除中国外的新兴市场股票与富裕世界股票的相关性为 0.84。



⑪ The emergence⁽⁷⁸⁾ and growth of funds that **pledge** to⁽⁷⁹⁾ **cut out**⁽⁸⁰⁾ China will make life easier for investors who **wish to**⁽⁸¹⁾ avoid the world's second-largest stockmarket. Without a **turnaround**⁽⁸²⁾ in the country's economic fortunes, or a **sustained**⁽⁸³⁾ **cooling**⁽⁸⁴⁾ of tensions between Beijing and Washington, interest in such strategies⁽⁸⁵⁾ will grow. They will not, however, **evoke**⁽⁸⁶⁾ the sort of **enthusiasm**⁽⁸⁷⁾ investors once felt about China.

承诺剔除中国的基金出现和增长，将使希望避开中国股市的投资者的日子更好过。如果没有中国经济形势的好转，如果北京和华盛顿之间的紧张关系没有持续缓和，对这类投资策略的兴趣将会增长。然而，它们不会激发起投资者曾经对中国感到的那种热情。

78.emergence: 英/'mɜ:dʒəns/ 美/'mɜ:rdʒəns/ n.出现 (动: emerge)

79.pledge to: 承诺 (+do)

80.cut out: 剔除

81.wish to: 希望 (+do)

82.turnaround: 英/'tɜ:nəraʊnd/ 美/'tɜ:rnəraʊnd/ n.好转

83.sustained: /sə'steɪnd/ adj.持续的

84.cooling: /'ku:lɪŋ/ n.降温

85.strategy: /'strætədʒi/ n.策略

86.evoke: 英/'vəʊk/ 美/'vʊk/ vt.唤起、激发起

87.enthusiasm: 英/ɪn'θju:ziæzəm/ 美/ɪn'θu:ziæzəm/ n.热情

中国股市低迷

一、总体介绍目前中国股市低迷的情况 (1-2)

Overview of the current sluggish situation in the Chinese stock market.

二、回顾中国股市巅峰时期的表现 (3-5)

Review of the performance during the peak period of the Chinese stock market.

三、中国股市低迷哪些国家受益 (6-7)

Countries that benefit from the current downturn in the Chinese stock market.

四、这些受益国家有哪些自身缺陷 (8-10)

Inherent deficiencies of those countries.

1) 印度：股票昂贵、市盈率高；韩国：增长潜力不大 (8)

India: Expensive stocks, high P/E ratios; South Korea: Limited growth potential.

2) 市场规模小 (9)

Small market size.

3) 受外部波动影响大 (10)

More exposed to the external fluctuations.

五、如果大环境不变，外资会加速离开中国 (11)

If the overall environment remains unchanged, foreign capital will accelerate its departure from China.

重点表达中英文例句

1.fret about: 为...而烦恼/焦虑	The mother <u>frets about</u> her son's academic performance. 这位妈妈为儿子的学习成绩感到焦虑。
2.be tired of: 厌烦..., 烦透了...	I <u>am tired of</u> your petty jealousies. 我烦透了你这小肚鸡肠的嫉妒。
3.respite: n.缓解	The drug brought a brief <u>respite</u> from the pain. 药物暂时缓解了疼痛。
4.heady: adj.上头的、令人兴奋的	He felt <u>heady</u> with success. 成功使他得意忘形。
5.clamour for: 大声地要求...	The man <u>clamored for</u> the deletion of his image. 这位男子大声要求删除他的影像。
6.move in lockstep: 步调一致	Politicians and the media are <u>moving in lockstep</u> on this issue. 政界和媒体在这一问题上步调一致。
7.make up: 构成 (=account for)	The Chinese <u>make up</u> the largest single ethnic group in Singapore. 华人构成了新加坡最大的单一民族群体。
8.be eager to: 渴望做某事	They <u>are eager to</u> please the officials to get the approval. 他们竭力讨好官员以拿到审批。
9.do sth. and...: 如果你..., 那么... (= if you do sth., ...)	<u>Study hard and</u> you will make progress. (= If you study hard, you will make progress.) 如果努力学习, 你将取得进步。
10.be home to: 拥有	Maldives <u>is home to</u> more than 1000 coral islands. 马尔代夫拥有 1000 多座珊瑚岛。
11.plough...into...: 把大量资金投入	The government has <u>ploughed</u> more than \$20 billion <u>into</u> building metro system. 政府已投放 200 多亿元兴建地铁。
12.grow in popularity: 变得越来越受欢迎	Electric cars have <u>grown in popularity</u> . 电动汽车变得越来越受欢迎。

13.in tandem: 步调一致、同步进行	Two teams worked <u>in tandem</u> on this project. 两支团队在这个项目上步调一致地合作。
14.turnaround: n.好转、起色	His condition showed a <u>turnaround</u> . 他的病情有所好转。

典型语法

1. 如何区分形容词和过去分词？

【原文】Some are most worried by China's souring relations with Western governments

这里 worried 是过去分词表被动，因为后面有施动方——by …，be worried by…意为“被…搞得很担忧”。

再看这句：I am worried about your health.

这里的 worried 是形容词，“担心的”，be worried 这个动作是 I 发出来的，about your health 做状语，表对象。

2. 注意常见的宾补 as…结构

One investment manager describes (描述) <the challenge of investing in emerging markets while avoiding China> (宾语) <as investing in developed markets while avoiding America> (宾补)

3. 非谓语动词也具有动词的某些特征，如可以被状语（从句）修饰

Many of the places 【benefiting <as supply chains move away from China> (时间状语从句)】 (后置定语) are home to many public markets

句中 as supply chains move away from China 为状语从句，修饰现在分词（非谓语动词）benefiting。

背景知识点

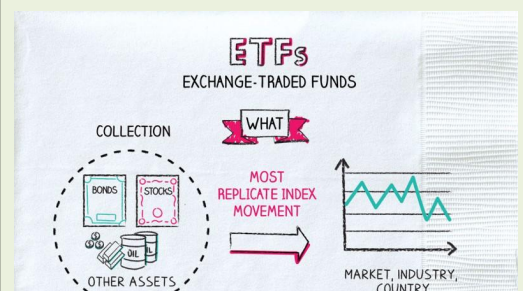
1. 沪深 300 指数 (CSI 300 index)

沪深 300 指数是中证指数有限公司（中证指数有限公司，China Securities Index Co., Ltd.）编制的一个综合股票指数，由沪深市场中规模大、流动性好的最具代表性的 300 只证券组成，于 2005 年 4 月 8 日正式发布，以反映沪深市场上市公司证券的整体表现。



2. 交易所交易基金 (ETF)

Exchange Traded Funds (交易所交易基金，交易型开放式指数证券投资基金) 通常是以某一选定的指数所包含的成分证券为投资对象，依据构成指数的证券种类和比例，采用完全复制或抽样复制的方法进行被动投资的指数型基金。另外还有一些与特殊标的挂钩的 ETF，如黄金 ETF、商品期货 ETF 等。ETF 是一种跟踪“标的指数”变化，并且可以在证券交易所买卖的基金。证券市场投资者可以像买卖股票那么简单地去买卖“标的指数”的 ETF，从而获得与“标的指数”基本相同的收益率。



3. 主动型基金和被动型基金 (actively-managed funds & passively-managed funds)

主动型基金和被动型基金是两种基金管理策略，它们在基金管理中采用不同的方法和目标：

主动型基金 (Actively-Managed Funds) 的基金经理通过研究和分析市场，选择个别投资，以试图超越市场表现。基金经理会根据他们的研究和见解主动调整投资组合，以获取更好的投资回报。

被动型基金 (Passively-Managed Funds) 的投资策略是追踪特定的市场指数，如标准普尔 500 指数。基金经理不进行主观的个别股票选择，而是尽量复制选定指数的投资组合。这种策略的主要目标是提供市场平均水平的回报，而不试图超越市场。



4. 股票型基金 (equity fund)

股票型基金是一类以股票为主要投资对象的开放式投资基金，可能投资于不同的股票市场、行业和公司，可以是主动型基金或被动型基金。股票市场的波动性可能对基金的净值产生影响，投资风向相对较高，适合那些寻求股票市场投资回报并能接受一定风险的投资者。



5. 市盈率 (price-to-earnings ratio)

市盈率 (简称 P/E 或 PER)，也称“本益比”、“股价收益比率”或“市价盈利比率”，是用来衡量一家公司股票价格相对于其每股盈利的指标，是投资者评估一家公司股票估值的一种常用方法。计算方法如下：

市盈率 = 股票价格 ÷ 每股盈利 (每股收益)

其中，股票价格通常是当前市场价格，每股盈利是公司每股普通股的净收益。市盈率的计算结果表示投资者愿意支付多少倍的盈利来购买一股公司的股票。

$$\text{Price to Earnings Ratio} = \frac{\text{(Market Price of Share)}}{\text{(Earnings per Share)}}$$

课后练习

一、请用英语回答“课前思考题”

1. 中国股市发生了怎样的变化？（What changes have occurred in the Chinese stock market?）
2. 中国股市暴跌，让哪些国家受益，为什么？（Which countries benefit from the sharp decline in the Chinese stock market, and why?）
3. 这些受益的国家有哪些自身缺陷？（What are the inherent shortcomings of those benefiting countries?）

二、根据文中重点短语，将下列句子翻译成英文

1. 这片郁郁葱葱的国家公园是各种野生动物的栖息地。
2. 尽管项目成功完成，项目经理仍为潜在的未来挑战感到担忧。
3. 收到工作邀请后，她对未来的机遇感到兴奋不已。

三、根据文中重点语法，选择合适的选项

1. In art criticism, you must assume the artist has a secret message _____ within the work.
A. to hide B. being hidden C. hiding D. hidden
2. The _____ look on Sam's face suggested that the news must be _____.
A. disappointed; disappointed B. disappointing; disappointing
C. disappointed; disappointing D. disappointing, disappointed

参考答案

一、课前思考题的参考答案

1.China's stock market had a strong performance during its peak period, which was in 2020, but it has witnessed a continuous decline over the past year, with the CSI 300 index falling by nearly a quarter. This reflects the vagaries in China's stock market. (中国股市在其巅峰时期, 即 2020 年, 表现强劲, 但在过去的一年中历了持续的衰退, 沪深 300 指数下跌了近四分之一。这反映了中国股市的波动性。)

2.The decline in China's stock market has benefited some countries, especially India, South Korea, and Japan. Investment has flowed into these countries because they are seen as potential growth markets, similar to China, with significant potential for consumer growth and developing middle-income economies. (中国股市的下跌使一些国家受益, 特别是印度、韩国和日本。投资流向这些国家, 是因为它们被视为潜在的增长市场, 与中国类似, 具有巨大的消费增长潜力和不断发展的中等收入经济。)

3.Despite some countries benefiting as supply chains move away from China, they also have their own flaws. For instance, Indian stocks are relatively expensive with higher price-to-earnings ratios, while South Korea, despite its exchanges; liquidity and accessibility, has low growth rate because it's a mature economy. Furthermore, some benefiting countries have relatively small market capitalization and are subject to greater volatility due to external factors such as the U.S. dollar and U.S. interest rates. (尽管一些国家因供应链从中国转移而受益, 但它们也有自身的缺陷。例如, 印度股票相对昂贵, 市盈率较高, 而韩国尽管其交易所的流动性和可及性较好, 但由于其经济成熟, 增长率较低。此外, 一些受益国的市值相对较小, 受美元和美国利率等外部因素的影响, 波动性较大。)

二、翻译题的参考答案

1. The lush national park is home to a diverse range of wildlife.

2. Despite the successful completion of the project, the project manager still frets about potential future challenges.

3. After receiving the job offer, she felt heady with excitement about the opportunities ahead.

三、选择题的参考答案

1. D 考查非谓语动词的用法, 题干的含义是“在艺术评论中, 你必须假设艺术家有秘密信息隐藏在作品中”。the secret message 和 hide 在逻辑上是被动关系, 可以排除 A 项不定式 to hide、C 项现在分词 hiding 以及 B 项现在分词的被动语态 being hidden。正确答案应该选择 D 项 hidden。非谓语题目必须要学会判断逻辑主义和非谓语之间的主被动关系。

2. C 考察现在分词和过去分词充当形容词的用法。disappointing 含义是“令人失望的”, 主语往往都是物, disappointed 主语往往都是人, 强调人的感觉和感受。题干表达的含义是: 从山姆脸上失望的表情来看这个消息一定是假的。第 1 个空格中的形容词修饰 Sam 表达人的感受应该选择 disappointed, 第 2 个空格要用 disappointing 用来修饰 news, 正确答案为 C 项。



侃哥陪你读外刊·第18季

逐词逐句 透析外刊

课时	20次课，每次2.5h精讲
内容	回放，朗读，翻译，要点，结构，例句
师资	侃哥亲授
福利	预习+答疑
人群	职场提升、英语爱好